

3-3-1944

## Embry-Riddle Papel Pega-Mosca 1944-03

Embry-Riddle School of Aviation

Follow this and additional works at: <https://commons.erau.edu/ua-papel-pega-mosca>

---

This Book is brought to you for free and open access by the Newspapers at Scholarly Commons. It has been accepted for inclusion in Papel Pega-Mosca by an authorized administrator of Scholarly Commons. For more information, please contact [commons@erau.edu](mailto:commons@erau.edu).

# Papel Pega-Mosca

STICK WITH IT

VOL. 1

MARÇO 3, 1944

Nº 7.

## THE STUDENTS' KEYHOLE

By Florence Williams  
Marie G. Williams

### Group 6

(Uma tradução)

Geraldo Pires de Campos, Cadet Number 31, was born on a farm near Jaú. Because of the variety of birds found in that section his favorite sport is hunting. He completed the course at the Ginásio Municipal de Jaú, then studied two years at the Colégio Oswaldo Cruz. Hearing of the Escola Técnica de Aviação, he was immediately interested. He lost no time in sending in his application to become a student. Now Geraldo will realize his ambition to become a mechanical engineer.

Geraldo Pires de Campos, Cadete Numero 31, nasceu numa fazenda perto de Jaú. Seu esporte favorito é a caça porque se encontra muitas variedades de passaros na fazenda de seu pai. Ele fez todo o ginásio no Ginásio Municipal de Jaú, depois estudou dois anos no Colégio Oswaldo Cruz. Quando soube da existência da Escola Técnica de Aviação interessou-se imediatamente. Não perdeu tempo, e fez sua matrícula. Agora Geraldo realizará seu ideal formando-se engenheiro mecânico.

José Walter, Cadet Number 53, was in the business world before coming to this school. He is very ambitious and has always applied himself to his work. José is grateful for the opportunity that this school is affording him. He has always been interested in aviation and wishes to serve his country in this manner. After the war he hopes to see the world by plane.

José Walter, Cadete Numero 53 trabalhou no comercio antes de chegar nesta escola. Trabalhará muito porque é ambicioso. Está muito agradecido pela oportunidade que teve de vir para aqui. Sempre gostou de aviação e agora pretende servir seu país deste modo. Depois da guerra ele espera conhecer o mundo por avião.

Roberto Prado Brasil, Cadet Number 54, is extremely anxious to pilot a pursuit plane in the European Theater and when the enemy is defeated there he wishes to wipe the Zeros out of the air. He is from Jaú and worked in the Banco de São Paulo.

Roberto Prado Brasil, Cadete Numero 54 tem muito vontade de ser piloto militar de caça no teatro de guerra europeu e quando o inimigo lá estiver derrotado, ele deseja acabar com os Zeros japonezes do Pacífico. Ele é de Jaú e trabalha no Banco de São Paulo.

(Cont. on page 3)

DECRETO-LEI N. 5.983

De 10 de Novembro de 1943.

Aprova termo de ajuste entre o Governo Brasileiro e cidadão Norte Americano, para instalação da Escola Técnica de Aviação.

O Presidente da Republica, usando da atribuição que lhe confere o artigo 180 da Constituição, decreta:

Artigo único. Fica aprovado o termo de ajuste assinado a 29 de Setembro do corrente ano pelo Ministro de Estado dos Negocios da Aeronáutica, em nome do Govôrno do Brasil, e pelo cidadão Norte Americano John Paul Riddle, para a cegsão, organização e manutenção de uma Escola Técnica de Aviação, no Estado de São Paulo, nos moldes da Embry Riddle School of Aviation, existente na cidade de Miami, Estado da Flórida, Estados Unidos da América do Norte.

Rio de Janeiro, 10 de Novembro de 1943, 122.º da Independencia e 55.º da Republica.

GETULIO VARGAS.

Josquim Pedro Salgado Filho

PAPEL PEGA-MOSCA

"Stick with it"

Publicado para os interesses dos estudantes, instrutores, graduados e auxiliares da Escola Técnica de Aviação.

JAMES BLAKELEY

Diretor

---

Temporario

CORPO DE REDADORES

Donald F. Peck Editor  
Lucile B. Foote Editor Asst.

EDITORES ASSOCIADOS

Dorothy Goggin - ESCOLA DE INSTRUTORES  
Jack Mata - COMENTARIOS ESPORTIVOS  
Mario C. Williams  
& - THE STUDENTS' KEYHOLE  
Florence Williams  
Jorge Pontual - NOTICIAS DOS ESTUDANTES  
Jeannette Chedick - SECÇÃO DOS ESTUDANTES  
Wil Betz  
& - FAMILIA GUARANY  
Bill Lehman

THE STUDENTS' KEYHOLE (Cont. from  
page 1)

Clayton Luiz Prado, Cadet Number 55, is from Santos. When Luiz finished the ginásio he worked in another field but his interest has always been with aviation. He hopes to complete the course here so he will be of service to Brasil. At present he is studying very hard to complete the course with honors.

Guaracy Fontes Monteiro, Cadet Number 56, has always wanted to be in the Army, above all the Army Air Corps, as a pilot. He entered the Escola Técnica de Aviação ten days after having received his diploma from the ginásio here in São Paulo. He enjoys the life here immensely.

Irineu Motta, Cadet Number 57, is from Taquaritinga in the state of São Paulo where he served in the post office. After completing the ginásio he was apprenticed to a goldsmith for one year. He is very anxious to help the United Nations win the war as a military pilot.

Ezequiel Ramos Jr., Cadet Number 58, has had a varied career in business. He worked in the Department of Agriculture as a designer of industrial machines. He was excused from this post to receive training that will be of benefit to his country.

Jaime Guinsburg, Cadet Number 59, feels that he has really begun to live now that he is studying aeronautical engineering with the hope of becoming a military pilot. He is from Goiás where he father has a large fazenda. There he enjoys hunting and fishing.

Ubaldo Fomer Netto, Cadet Number 60 is from Florianópolis in Santa Catarina. He learned to be a radio operator at the Base-Naval. Since his ambition is to become a pilot he came to the Escola Técnica to study aviation.

Leopoldo Oliveira Figueiredo, Cadet Number 61, before entering this school was a student at MacKenzie College. He hopes someday to become

Clayton Luiz Prado, Cadete Numero 55 e de Santos. Quando Luiz terminou o ginásio ele exerceu outras atividades mas o seu interesse tem sido sempre aviação. Ele espera completar o curso aqui assim passará a servir o Brasil. No momento ele está estudando muito para completar o curso com sucesso.

Guaracy Fontes Monteiro, Cadete Numero 56, sempre quis ser militar, especialmente no Corpo Aereo, como piloto. Dez dias depois de ter recebido o diploma do ginásio, entrou para esta escola. Gosta da vida aqui.

Irineu Motta, Cadete Numero 57, veio de Taquaritinga no estado de São Paulo, onde era funcionario da Agência Postal. Depois de terminar o curso do ginásio trabalhou durante um ano como aprendiz de curives. Tem muita vontade de ajudar as nações unidas a ganharem a guerra. Ele quer ser piloto militar.

Ezequiel Ramos Junior, Cadete Numero 58, teve uma carreira variada no mundo comercial. Trabalhava na Secretaria da Agricultura como desenhista e fiscal de máquinas. Foi licenciado por aquela Secretaria para entrar nesta escola e servir sua patria.

Jaime Guinsburg, Cadete Numero 59, sente que agora começou a viver intensamente, uma vez que pretende seguir engenharia aeronautica e tornar-se um piloto militar. Jaime é de Goiás onde seu pai possui uma grande fazenda. Lá, ele se diverte caçando e pescando.

Ubaldo Fomer Netto, Cadete Numero 60 é de Florianópolis, no estado de Santa Catarina. Aprendeu rádio-operação na Base Naval. Desejando tornar-se um piloto, entrou para a Escola Técnica de Aviação afim de estudar aviação.

Leopoldo Oliveira Figueiredo, Cadete Numero 61, estudava no MacKenzie College antes de entrar para esta escola. Ele espera algum

(Cont. on page 4)

THE STUDENTS' KEYHOLE (Cont. from  
page 3)

an officer in the F.A.B. Having been reared in Rio he enjoys water sports.

Sergio Bueno Braga, Cadet Number 62, is from Sao Paulo and studied in the Escola Normal "Manoel da Nobrega". He is very happy here and hopes to take the course to become an officer in the F.A.B.

Oscar Santinho Varella, Cadet Number 63, wants to be of service to Brasil as an aeronautical engineer. Oscar finished three years of science before entering Escola Técnica de Aviação.

Henrique Gulcô Burkinsky, Cadet Number 64, entered this school with the desire of becoming an engineer in the F.A.B. Henrique is from Sao Paulo.

José Clayton Pitton, Cadet Number 65, is from Sao Paulo. After finishing his ginásio course he was very anxious to enter Escola Técnica de Aviação, to begin a career in aviation. He has won several medals for his athletic ability. José hopes to be a pilot some day.

Carlos Lobato, Cadet Number 66, hopes to graduate from the Escola Técnica de Aviação as a specialist. But later he wants to become a pilot in the F.A.B. in order to prepare himself to assist in the fight for liberty. After the war his desire is to travel throughout his country, Brasil.

Arnaldo Paladini, Cadet Number 67, studied mechanical designing in preparation for a course in MacKenzie College. Later he worked in the I.P.T. as analytical chemist. His chief ambition is to be happy and live a full life.

dia tornar-se um oficial da F.A.B. Quando no Rio, Leopoldo costumava praticar esportes aquáticos.

Sérgio Bueno Braga, Cadete Numero 62 é Paulista, tendo estudado na Escola Normal "Manoel da Nobrega". Nosso estudante diz que esta escola é um "paraíso" para ele, e, assim que sair daqui, espera tornar-se um oficial da F.A.B. por meio do C.O.M.

Oscar Santinho Varella, Cadete Numero 63, pretende por-se ao serviço da pátria, como engenheiro aeronáutico. Oscar estava no 3º ano do Colégio Científico antes de vir para cá.

Henrique Gulcô Burkinsky, Cadete Numero 64, veio para cá com o proposito de se tornar um engenheiro da F.A.B. Henrique é de Sao Paulo.

José Clayton Pitton, Cadete Numero 65, é de Sao Paulo. Quando terminou o curso ginásial estava ansioso para entrar na Escola Técnica de Aviação. Ganhou diversas medalhas em competições atléticas. Pitton ainda espera tornar-se piloto.

Carlos Lobato, Cadete Numero 66, espera formar-se especialista, por meio de nossa escola. Mais tarde, porém, espera tornar-se piloto da F.A.B. e tomar parte na batalha final pela liberdade. Depois da guerra ele pretende viajar e conhecer todo o Brasil.

Arnaldo Paladini, Cadete Numero 67, estudou desenho mecânico, num curso de preparação no MacKenzie College. Mais tarde trabalhou no Instituto Pesquisas Tecnológicas como químico analista. Sua maior ambição é viver plenamente e chegar a uma felicidade completa.

NOTA: Os editores desejam agradecer a cooperação do Cadete Wilson Ruiz N° 6 por sua assistência a esta coluna.

## INSTRUCTORS' SCHOOL

By Dorothy Goggin

Great guns! Here we go again! I always thought checkers were played by people during their spare moments, or by people trying to kill a little time. The offices in the Basic Building are being shifted around so much that it is like trying to keep up with the São Paulo fleas to find the one for which you are seeking. One day you find Dosh-er and Devery in no. 7, and Mr. Sprague in no. 6 - Then you find D & D in no. 6 and Sprague where Foote was and Foote where someone else was before so and so took over, who was originally in no. 7630 but now is where Mr. X was day before yesterday - if you know what I mean. (However we always manage to find Treff & Purinton) The Terminus Hotel puts out small card-maps of the city. How about it, Mr. Lunnon, can we have some small blank maps of the area "fazed" and some map tacks so we can play checkers with the personnel?

Wasn't Sunday a beautiful Day? I mean a beautiful day for sleeping, staying home and playing cards, or just plain doing nothing! So - ye Editor went calling. From the "No está"s received, it is certain that the people of the Guarany either had the same idea, or else were elsewhere in the building. How about it Guarany-ites, why not put up a roster of the inmates? Saw the B'Casas. They are quite well fixed in their nicely done apartment and you ought to see the drop-leaf table. "The Madam" likes it here, and - of course - anywhere Sr. Calvo hangs his hair-brush is O.K. with Little Bud. Stewart has an English-Portuguese, etc. etc. speaking maid. His apartment is O.K. - nicely furnished - but lacks his wife's touch - if you know what we mean. Tough luck, Ray, Hope you get to see them soon. We hereby do nominate you for the first charter member and President of the Hard-Luck Club.

To Josephus, a dedication:

"Take the B-24 to Praça da Sé

(Cont. on page 6)

(Uma tradução)

Aqui estamos de novo! Eu sempre pensei que o jogo de damas fosse realizado por pessoas durante os seus momentos de folga, ou por pessoas que queiram matar tempo. Os escritorios no Predio Basico estão sendo tão mudados que é como querendo acompanhar as pulgas de São Paulo para encontrar aquela que se está procurando. Um dia a gente encontra Dosh-er e Devery no no. 7, e Sr. Sprague no no. 6 - depois encontra-se D & D no no. 6 e Sprague onde Foote estava e Foote onde outra pessoa estava antes de fulano se apresentar, e que estava originariamente no 7630 mas agora está onde Senhor X estava ante hontem, - se você sabe o que quero dizer. (De qualquer modo sempre conseguimos encontrar Treff e Purinton) O Hotel Terminus põe pequenos cartões fora com mapas da cidade. O que acha, Sr. Lunnon, podemos ter alguns mapas em branco da area e algumas taxinhas para podermos jogar damas com o pessoal?

Domingo não foi um belo dia? Quero dizer um belo dia para dormir, ficar em casa e jogar cartas, ou senão simplesmente fazer nada! Pois - o Editor foi fazer visitas. Das respostas "Não está" recebidas, parece-me que o pessoal do Guarany teve a mesma ideia, ou senão estavam em qualquer outra parte do predio. Como é, pessoal do Guarany, porque não puzeram uma lista de serviços para os inquilinos? Vi os B'Casas. Estão muito bem instalados no seu apartamento e vocês deviam ver a sua mesa de folhas. "A Madam" gosta muito daqui, e - é logico, em qualquer lugar que o Sr. Calvo pendura a sua escova de cabelo está bem com Pequeno Bud. Stewart tem uma criada que fala Inglês-Português, etc. etc. O seu apartamento é O.K. - bem mobiliado - mas falta o toque da sua esposa - se você entende o que queremos dizer. Má sorte, Ray, esperamos que você consiga ve-los logo. Nós aqui nomeamos você para ser o pri-

It'll get you there, if I have  
my way -  
But don't blame your troubles  
on Joe Le Maye."

Have you tried the "ostras  
frescas" at the Caverna Paulista?  
Ask for them "simples" and try some  
"Molho de Tomate e Limão" on them.  
They make a swell compliment for  
steak and french fries, fresh as-  
paragus, combination salad and apple  
pie ala Mode.

Or - have you seen the T-bone  
steaks at the Pan-Americano? Whoops!  
They are 3 or more inches thick,  
weigh about four pounds and will  
serve at least four persons - they  
are the four-by-fours of São Paulo.  
They are tender and good! I'm hun-  
gry too - so - good by for now.

-----  
VISITORS

On Thursday, March 2nd we were  
honored in having Col. Milton Hill,  
Col. Benjamin Barkley and Major  
Schmednon of the U.S. Army for a  
visit and inspection of the school.

Col. Hill is attached to the  
headquarter's office of General Ord,  
Washington, D.C. as executive of-  
ficer. This department of the Army  
and Col. Hill in particular, has had  
much to do with the approving of  
equipment for our program.

Col. Barkley is attached to  
the U.S. Joint Brazilian Defense  
Commission at Rio de Janeiro.

Major Schmednon is an old  
friend and flying mate of Mr. Riddle,  
dating back to the early days of  
aviation at Carlstrom Field, Arca-  
dia, Florida.

The visiting officers were  
personally conducted on a tour of  
inspection of the grounds, Build-  
ings and classes of the school by  
Mr. John Paul Riddle, Mr. James

neiro membro privilegiado do Clube  
Sem-Sorte.

A Josephus, uma dedicação:

"Take the B-24 to Praça da Sé  
It'll get you there, if I have  
my way -  
But don't blame your troubles  
on Joe Le Maye."

Você já experimentou as "Os-  
tras Frescas" da Caverna Paulista?  
Pega os "simples" e experimente-os  
com "Molho de Tomate e limão". São  
um pequeno complemento para o beef  
e batatas fritas, aspargos frescos,  
salada mixta e maço a la mode.

Ou - você já viu os "T-bone  
steaks" no Pan-Americano? Opa! Eles  
são de 3 ou mais polegadas de gros-  
sura, pesam mais ou menos quatro  
libras e servira pelo menos quatro  
pessoas. - Eles são considerados os  
quatro-per-quatro de São Paulo. São  
tenros e deliciosos! Estão com fo-  
me também - portanto - ate logo.

-----  
VISITAS

Na Quinta-feira, 2 de Março,  
tivamos a honra de ter Col. Milton  
Hill, Col. Benjamin Barkley e Ma-  
jor Schmednon das Forças Armadas  
dos Estados Unidos como visitas de  
inspeção da Escola.

Col. Hill é vizinho do "head-  
quarters office" de General Ord,  
Washington, D.C. como oficial exe-  
cutivo. Este departamento da Ar-  
mada e Col. Hill especialmente,  
participaram em grande parte na  
aprovação da realização do nosso  
programa.

Col. Barkley pertence a U.S.  
Joint Brazilian Defense Commission  
no Rio de Janeiro.

Major Schmednon é um velho  
amigo e companheiro de vôos de  
Mr. Riddle, desde os primeiros  
dias de aviação em Carlstrom Field,  
Arcadia, Florida.

Os oficiais visitantes foram  
pessoalmente conduzidos à inspeção  
de campo, edificio e classes de

(Cont. on page 8)

(Uma tradução)

UNPAID ADVERTISEMENT-- Are you a wallflower? Do you feel ill at ease when others around you start speaking Portuguese? Do you feel embarrassed when your husband says "até logo" when he leaves in the morning, and you have no answer to give him? When your little child looks up plaintively into your eyes and says "Faz o favor, mais leite?" what is your answer, or don't you have any? Do people look at you stupidly when you say "Bum dia"? If any of these happen to you, then you are evidently in need of something or other. For years, such people as you, and you, and you, have been helped by our marvellous system. Opportunity is knocking! Will you answer? If you want to better yourself, if you want to make friends, if you are tired of being ignored by storekeepers, streetcar conductors, and your criada, then take advantage of this offer. Beginning Thursday, March 2, 1944 at 8:30 A.M. there will be held at the Escola Técnica de Aviação, a course in Portuguese, conducted solely for those wives of instructors who are interested in learning this language. Ladies, here is your opportunity to become one of the upper ten percent that can actually pronounce Piratininga correctly, without dislocating your lower jaw. Not only that, but imagine how harmoniously all the Guarany Families will be living, now that the wives will be able to argue back with their husbands in Portuguese! What a happy little group this will be, if only the Mrs. were able to answer back in Portuguese, when hubby says "Você está stupid!" Here's your chance, ladies, to learn the answer to that one. (confidentially, the answer is-- "E você, também!")

Little bits from hither and yon.-- Sweet strains of "Home on the Range" seem to be emanating

ANUNCIO GRATIS-- Você é um "wallflower"? Você se sente mal quando alguém lhe fala em Português? Você se sente embaraçada quando seu marido diz "até logo" (em português) de manhã quando sai de casa, e você não tem nenhuma resposta para ele? Quando o seu filhinho lhe dirige um olhar quicixoso e diz "Faz o favor, mais leite?" (em português) qual é a sua resposta, ou você não a tem? Pessoas há que olham para você ironicamente quando você diz "bum dia"? Se algumas destas coisas acontecem com você, é porque deve estar precisando de algo. Por anos, pessoas como você, beltrano, fulano, ciclano, etc., têm sido ajudadas por nosso sistema maravilhoso. Oportunidade bate-lhe à porta! Você vai atender? Se você quiser melhorar, se você quiser fazer amigos, se estiver cansada de não ser entendida por vendedores, condutores, e sua criada, aproveite este convite. A partir de Quinta-feira, 2 de Março de 1944 a 20:30; será organizada na Escola Técnica de Aviação um curso de Português, dirigido somente para as esposas dos instrutores que estiverem interessadas em aprender esta língua. Senhoras! Eis aqui uma oportunidade para se tornarem uma dos dez por cento que realmente pronunciam Piratininga corretamente, sem deslocar o maxilar. Não somente isso, mas imagine como a Família Guarany viverá em harmonia, quando as esposas estiverem aptas para discutir com seus maridos em Português. Que grupinho feliz será este se a esposa for capaz de responder em Português, quando o marido disser "Você está stupid!" Eis aqui sua oportunidade, senhora, de aprender a resposta a esta. (confidencialmente, a resposta é-- "E você, também!")

Pequenos pedacinhos d'aqui e

(Cont. on page 8)



## GUARANY FAMILY (Cont. from page 7)

from the apartment occupied by "Bing" Alfio (who plays the cowboy's ukelele (Guitar to you) and "Sinatra" Legay, who plays the stomachsqueezer (Accordion). We are looking forward to a rendition of "Haircut" from the Barber of Sevilha any day now.

### Suggestions from Readers --

Cecil Cook (Satchelfoot Cec) suggests that "Cap" Ellis go thru the Guarany each basketball practice nite, and check thru the list to see that each man gets started for practice on time. If any are found that will be late, it is suggested that "Cap" have a cab waiting for the tardy one, with all expenses paid, so that he won't be too late for the scrimmage.

----- And now let us close with these sweet words and that beautiful picture of a loving mother putting her darling children to bed. The mother terminated the lovely evening with a little story, thus ending with "And the BIG BAD WOLF ate the poor little grandmother ALL UP! "Goodnight dear children."

### VISITORS (Cont. from page 6)

Blakeley, Mr. Edwin Stahl from the Miami office of the Embry Riddle Company, James Lannon, Col. Appel Netto, Commandant 4th Area Zone of the Brazilian Air Force, Captain Joaquim Bueno Brandão and Tenente Alfredo Rocco.

The visiting officers evidenced much interest and appeared to be favorably impressed with the progress that has been made thus far.

### OTHER VISITORS

On Wednesday, March 1st we were honored by a visit of several members of the office of the Ameri-

(Cont. on page 10)

d'ali-- Suas notas de "Casa no Rancho" parecem estar emanando do apartamento ocupado por "Bing" Alfio (que toca um bandolim de vaqueiro (guitara para você) e "Sinatra" Legay, que toca um amassa-barriga (harmonium). Estamos aguardando a rendição do "corte de cabelo" do Barbeiro de Sevilha por estes dias.

### Sugestões das leitoras--

Cecil Cook (Satchelfoot Cec) sugere que "Cap" Ellis passe pelo Guarany cada noite de treino de bola no cesto, e que verifique a lista para ver se cada homem está pronto para o treino na hora marcada. Se achar que alguns vão chegar atrasados, sugere-se que "Cap" tenha um taxi a espera dos retardados, com todas as despesas pagas, para que eles não cheguem tarde para a escaramuça.

----- E agora vamos concluir com aquelas doces palavras e adorável cena da mãe querida pondo os seus caros filhos na cama. A mãe termina o sermão com uma pequena historia, finalizando assim "E o GRANDE E MAU LOBO comeu a pobre avó, todinha! Boa noite filhos queridos."

### VISITAS (Cont. da pagina 6)

escola pessoalmente por Mr. John Paul Riddle, Mr. James Blakeley, Mr. Edwin Stahl do escritorio de Miami da Embry Riddle Company, James Lannon, Col. Appel Netto, Comandante da 4a Zona Aerea da Força Aerea Brasileira, Capitão Joaquim Bueno Brandão e Tenente Medico Dr. Alfredo Rocco.

Os visitantes demonstraram muito interesse e parece que tiveram boa impressão do progresso que fizemos até o momento.

### OUTRAS VISITAS

Na Quarta-feira, 1 de Março nós tivemos a honra de receber a visita de diversos membros do

By Jack Mata

Hail! The new champ! From the Aircraft Department via the Guarany Family comes the chess champ of the Instructor Personnel of the Escola Técnica de Aviação. After a long and grueling battle which went to four games Sr. Cecil (Our Boy) Cook emerged the Victor three to one over Sr. Eduardo, Portuguese instructor and translator.

All those who took part in this tournament are to be congratulated for the fine way in which the matches were run off and the success which the tournament enjoyed is directly attributed to them and their fine work.

This is not the last of the chess as we hope to have a match with some of the Brazilian Personnel and also a large open tournament for all the folks of Escola Técnica. So keep in practice and watch out for the notices of these two coming events.

Rain forced the tennis match between the school and the English Club to be postponed till this coming Sunday. However, the tennis team had a good day of practice last Saturday in which the following teams saw action: Cook - Troy, Boddy - Saunders, Setzer - Goecke, and Fouts - Mata.

Two new members of the school personnel namely, Messrs. Schman & Betz have started to play tennis after a long lay-off. They show promise of developing into some helpful material for the team. We only hope that more of you former players will get out and get started again - it really is a lot of fun even though it takes a little time to get back into shape again.

Due to the bad weather over the week-end the sports front was very inactive so we are sorry to say that because of this we have very little or no news on sports.

(Uma tradução)

Viva! O novo campeão! Do Departamento de Aviação via Família Guarany vem o campeão de xadrez do Grupo de Instrutores da Escola Técnica de Aviação. Depois de uma longa e árdua batalha que chegou a quatro jogos Sr. Cecil (Our Boy) Cook venceu o Victor de três a um sobre Sr. Eduardo, instrutor de Português e tradutor.

Todos que tomaram parte no torneio merecem parabéns pela maneira distinta em que os jogos foram realizados e o sucesso que o torneio alcançou é diretamente atribuído a eles e o seu método eficiente.

Este não é o fim de xadrez porque esperamos ter um jogo com o pessoal brasileiro e também um torneio aberto para todas as outras pessoas interessadas na Escola Técnica de Aviação. Portanto, continuem exercitando e aguardando as breves notícias dos dois acontecimentos.

O mau tempo acarretou a prorrogação do torneio de tênis entre a Escola e o Clube Inglês, que ficou marcado para Domingo próximo. De qualquer modo os jogadores de tênis tiveram um bom dia de treino no Sábado passado, no qual os seguintes grupos estavam em ação: Cook - Troy, Boddy - Saunders, Setzer - Goecke, e Fouts - Mata.

Dois novos sócios da Escola, Srs. Schman e Betz começam a jogar de novo depois de terem deixado por muito tempo. Eles denotam grande progresso e esperamos ter bons elementos para o nosso "team". Temos grandes esperanças de que mais alguns dos nossos antigos jogadores se animem de novo e comecem a jogar - é realmente divertido mesmo que leve um pouco de tempo para ficar em forma de novo.

Devido ao mau tempo que tive-

(Cont. on page 10)

## SPORTS COMMENTS (Cont. from page 9)

However, because of this same bad weather, the Bounding Basque of the Aircraft Department, Mel Goecke, and Jim (Russian Bear) Troy continue to improve their billiards with plenty of practice at the Athletic Club.

If we can get a break from the weather man this week-end we will have plenty to tell you - so till then, até logo e passa bem.

mas no fim da semana os esportes estiveram muito inativos e sentimos dizer que temos muito poucas noticias a este respeito. De qualquer modo, devido ao pessimo tempo, o "Bounding Basque" do Departamento de Avices, Mel Goecke e Jim (Russian Bear) Troy continuam melhorando no jogo de bilhar com bastante treino no Clube Atletico.

Se São Pedro fôr camarada no fim desta semana teremos bastante noticias a contar - portanto, até lá, até logo e passa bem.

## OTHER VISITORS (Cont. from page 8)

can General Counsel of São Paulo, namely Mr. George Coleman, Vice Counsel, Mr. Leland Altaffer, Vice Counsel and Mr. Robert Dean.

These gentlemen were conducted through the school grounds and buildings by Mr. A. H. (Mac) Williams, our assistant purchasing agent. Their tour of inspection included a stop over at "Van's Tavern" for a lunch of hot hamburgers de lux, which they seemed to relish heartily. They were amazed at the improvements that have been made to the old Imigração Buildings and expressed keen enthusiasm over the progress being made and the tremendous future possibilities of the school.

## OUTRAS VISITAS (Cont. da pag.8)

escritorio do American General Counsel de São Paulo, Mr. George Coleman, Vice-Consul, Mr. Leland Altaffer, Vice-Consul e Mr. Robert Dean.

Estes senhores foram conduzidos através os campos e edificio da escola, por Mr. A. H. (Mac) Williams, nosso assistente agente de compras. A visita incluiu um lunch constando de "hamburgers de lux" no "Van's Tavern", os quais comeram com muito gosto. Ficaram admirados pelos melhoramentos realizados no velho Edificio da Imigração, demonstrando entusiasmo pelo adiantamento, e profetizando um futuro auspicioso para a nossa Escola.

## "A BONDE LIMMA"

We heard a good one about Steve Zachar, the famous consulting architect from Miami Beach now attached to the school.

It seems that Steve is learning about São Paulo the hard way, but he is learning. The other night he was going from here to there on a bonde and upon approaching his getting off point he reached up to pull the motorman cord signal, to stop the bloody thing.

(Cont. on page 11)

## UM "BONDILEMA"

Ouvimos uma boa sobre Steve Zachar, o famoso arquiteto-consultor de Miami atualmente ligado a escola.

Parece que Steve está aprendendo a conhecer São Paulo pelo metodo dificil, mas está aprendendo.

Certa noite ele ia d'aqui para ali num bonde, e ao aproximar-se do ponto de descida, pro-

Instead of getting a break and pulling the right cord he grabbed the fare registering strap used by the conductor and gave it a couple of tugs. Result: a frenzied conductor (Steve doesn't speak Portuguese yet); Four hundred reis to get squared off with the uniformed man who did speak Portuguese and a hilarious car full of highly amused passengers.

And

To further explain the red hue of Steve's face we might mention that at the Gazzeta Roof the other night, he tried to walk through a plate glass door that didn't seem to be there; but it was!

-----  
HAPPY BIRTHDAY!

Jim (Faz it up, compraing) Koger, our own "muito caro" purchasing agent, found out on Friday, March 3rd just how a loyal office staff in São Paulo, can throw a birthday surprise party.

It being his "umpty umpt" birthday, he walked into his office and right into a delightful trap of flowers and a neatly wrapped package on his desk as bait. The staff followed him in and from what we heard, with our ear to the key hole, he was overwhelmed with resounding greetings. The package turned out to contain a beautiful Parker "51" gold topped fountain pen.

May we all add our hearty greetings and best wishes Jim for "Quantos mais" birthdays among as many good friends.

curou puxar o cordão para dar sinal ao motorneiro parar. Ao em vez de ter a sorte de puxar o cordão acertado, pegou na correia usada pelo condutor para registrar as passagens e a puxou duas ou três vezes. Resultado: Um condutor furioso (Steve não fala Português ainda); quatrocentos reis para estar quites com o homem de uniforme que falava Português e um carro hilariante cheio de passageiros divertidos.

E

Ainda para explicar a côr vermelhada do rosto de Steve podemos mencionar que, certa noite no Roof da Gazzeta, ele procurou atravessar uma porta de vidro que não parecia estar ali; mas estava!

-----  
FELIZ ANIVERSÁRIO!

Jim (Faz it up, compraing) Koger, nosso comprador "muito caro", ficou sabendo na sexta-feira, dia 3 de Março, com o pessoal fiel do escritorio em São Paulo, pode promover uma festa de surpresa.

Sendo o seu aniversário "X", entrou no seu escritorio e deu de encontro com um ramo de flores e na sua mesa um pacote bem embrulhado comisca. O pessoal seguiu-o e pelo que ouvimos, com o ouvido no buraco da fechadura, ele foi coberto de felicitações resonantes. Descobriu-se que o pacote continha uma bela caneta-tinteiro "Parker 51" com ponta de ouro.

Todos nós adicionamos nossas felicitações e nossos votos para "quantos mais" aniversários entre tantos bons amigos.

SECÇÃO DOS CADETES ESTUDANTES.

EDITADO POR

JEANNETTE H. CHEDICK.

-----  
"ANCIOS DA MOCIDADE"

DEDICADO AOS CADETES.

h Há questão de uns doze anos á esta parte, neste periodo pós-criese, uma completa mudança se verificou na vida da juventude paulista.

Enquanto que na época anterior a 1929, toda ou quasi toda ela se dedicava exclusivamente aos estudos, hoje em dia só desfruta essa situação um numero bem mais reduzido.

Antigamente, quando um manco se apresentava para pleitear uma colocação em alguma casa, na maioria das vezes não era aceite, alegando o patrão não ser seu desejo que "crianças" trabalhassem em seu estabelecimento.

Embora isto pareça um paradoxo, constitui no entanto palpavel realidade.

Atualmente é muito comum ver-se meninos de dez e doze anos que já trabalham nas industrias, ás vezes prejudicados mesmo para adultos.

Não obstante, a agudeza das contingencias de um vida critica da em que a mocidade enfrenta galhardamente; não obstante os mil e uma privações que lhes proporcionam os tempos atuais; não obstante todos os obstáculos que se entepõem á sua marcha, os jovens crêm no futuro.

Anceios da mocidade....

Quantos planos magnificos e engenhosos no esfacelam contra a limitação afiada e implacavel da realidade.

Quantos castelos idealisados com todo o ardor da imaginação e extraordinariamente amplificados e melhorados pelo pincel magico da fantasia se desmoronam ante os olhos extasiados de seus idealisadores...

Sonhos de moços, engendrados pelos seus mais ardentes desejos de progredir, melhorar sempre, ser alguém

Pode-se objetar de forma que se quizer, baseando-se os argumentos nos melhores e mais convincentes métodos de persuasão, mas debalde.

É preciso convir que, ainda hoje em dia, por mais modernamente que se queira raciocinar, o facto é esse: o na expectativa, nos anceios, nos sonhos da mocidade que repousam as mais sadias esperanças de qualquer povo.

Que de sacrificios, privações, abnegação mesmo, não constitue a vida normal de tantos jovens, que no entanto, quiza, não se apercebem disto pois nutrem esperanças, porque sempre ha um sonho a lhes preoccupar o pensamento...

Ei, pois mocidade paulista, sempre lutando, sofrendo, amando e sobretudo esperando... melhores dias, em que se lhes rasgue horizontes mais amplos e perspectivas melhores da vida.

Sempre serenos, mas, leais e galhardos.

Sempre prontos a abraçarem nobres causas e elevados ideais.

Salve mocidade de minha Terra, em cujas veias corre o mesmo sangue "Bandeirante" dos nossos maiores, que souberam sempre enfrentar os perigos dos sertões ignotos de nossa Terra, sempre impassiveis e de frente orientada.

"SILNEY"

-----  
"CONGRESSO DA JUVENTUDE PELA

VITÓRIA!

PORTO ALEGRE.

Falando á reportagem, o presidente do "UNIO ESTUDANTIL DE ESTUDANTES", revelou que os "UNIVERSITARIOS GAUCHOS" estão credenciados para representar  
(Continua na Pag.12)

## "CONGRESSO DA JUVENTUDE PEL...

### VITÓRIA!

(Continuação de Pag. 11)

O Brasil, no "CONGRESSO DA JUVENTUDE PEL VITÓRIA", que se reuniu dentro de breves dias em Montevideo.

Participação do conclave, os estudantes da Zona Sul da América Latina.

Por delegação formal da União Nacional de Estudantes, coube à "UNIÃO dos ESTUDANTES do RIO GRANDE do SUL", levar ao seio desse conclave, o pensar e o sentir dos moços brasileiros.

A nossa responsabilidade cresce de vulto pelo fato de nos competir a expressão dos propositos sadios dos moços do unico país da América do Sul, que não se limitou apenas ao rompimento, mas aceitou e declarou guerra contra os inimigos da liberdade.

Nessas condições, é natural que os moços da America, esperem com ansiedade a voz da juventude brasileira.

Não podemos nem devemos decepcioná-los, sob pena de sacrificar a unidade continental.

Não há motivo que justifique a nossa ausencia em Montevideo.

A nossa presença, além de ser uma decorrência necessaria da luta em que nossa Patria está empenhada, constituirá um exemplo de unidade interna, de União Nacional.

((CORRESPONDENCIA DE P.PARGA.))

### "AZAS PARA A VITÓRIA"

Pelo sua imensa extensão territorial, o Brasil tem seu destino ligado à aviação.

Sendo o mais rápido e moderno meio de comunicação e defesa, contribuirá decisivamente para explorar e

e valorizar suas terras e seu enorme patrimonio.

Pelo desenvolvimento da aviação o Brasil se unirá mais, se fortalecerá mais e mais e progredirá ainda mais.

Entregando a sua nova Força Aérea a sagra missão de proteger a sua soberania, o Brasil viverá e trabalhará mais tranquilamente.

E com sua bravura e coragem, e brilhante legião de moços da Força Aérea Brasileira, estará sempre alerta e sempre na guarda nos Céus da Patria.

Com esta publicação que é uma homenagem à Força Aérea Brasileira e à Escola Técnica de Aviação, espero também que a juventude brasileira se sinta cada vez mais entusiasmada pela sua mais moderna arma.

Francisco Gimenez.  
(Da Força Aérea Brasileira)

### "REVOLTA"

Porque é má o destino?

Porque prende o homem nas suas malhas e o obriga a seguir uma só estrada, quando a vida é feita de muitos e variados caminhos de ventura?

Contam nos arvores os passaros alegrementes...

O Sol esplande e o dia é lindo...

Entretanto eu só lamento...

Minha alma, contudo, sofre.

Uma angustia.

Uma dor...

Schopenhauer disse: "Só a dor é verdadeira".

Que ventade eu sinto de partir as correntes que me prendem a tanta desolação...

Revolto-me intimamente o luto contra as perversidades do destino...

Ben disse Vargas Villa que o estado de rebeldia é o estado natural do homem Superior...

Serei eu um Homem Superior?

"Léo Nam"

## "FELICIDADE"

Se a felicidade me fosse grata,  
conceder-me-ia alguns momentos de  
prazer em troca da propria ilusão de  
ser feliz, que eu acclentei por mui-  
to tempo.

Envolve numa sombra de tristessa,  
a minha alma encontra refugio, na cer-  
tessa de ter a idé digna, muito digna  
de seu amor.

Foi ele um mixto de velupia e do-  
cure, carinho e respeito.

Cedo demais para viver, ele germinou  
na época mais sedutora de minha  
existencia.

Com espirito nobre, procurei dis-  
siper as negras nuvens do clima que  
peiravam sobre o nosso amor...

Tudo lhe dei espontaneamente; as  
demonstrações mais evidentes de mi-  
nha alegria de mulher...

Meus olhos extranhos e incredáes  
recreditaram nos seus olhos repassa-  
dos de ternura.

Meus labios puros, encontraram nos  
seus a sensação volutuosa do primei-  
ro beijo de amor...

Nada me deu em troca, somente foi  
implacavel e cruel.

Meus pensamentos eram só seus, os  
meus carinhos avidos de prazer ele  
os recebeu, mas... o que é que fez de-  
los?

Em troca de tudo isto e como re-  
compensa a dedicacão obnegada que  
lhe devotei, deu-me algo - O ESQUECIA  
TO...

Porém, não pense que lhe quero  
mal.

Eu o quis demais apesar de fe-  
rido a minha sensibilidade de mulher

Hoje, depois de tempos passados,  
procurando reviver os momentos que  
passei a seu lado, busco em vão, algo  
que não sei se existe para preencher  
a grande lacuna que se há em minha  
vida, carretada pelo sua ausencia...

"SECRETÁRIA"

## "CRONICA"

Quando acordarmos mal humorados  
e quebrarmos um espelho; logo após,  
derrermos um tinteiro.

Ainda que seja um sexta-feira,  
dia 13 ou segunda-feira de Agosto,  
um dia chuvoso, frio e tenebroso, nun-  
ca nos devemos esquecer disso:

A sociedade criou através dos  
tempos um preconceito: "Cumprimentar  
nesses conhecidos" e incluiu nas  
normas de educacão.

É necessario, pois, observar que  
faz hoje parte integral de nos na,  
pela qual devemos zelar, com dignid-  
dade e aparentar boa impressão.

De maneira que ao encontrarmos  
um conhecido, mesmo que o dia supere  
toda a sorte de desgraças como as  
linhas acima resumem, virando o res-  
ta de lado da pessoa, diremos "Bon  
Dia", num sorriso presenteiro e cor-  
dial...

Mas que "Bon Dia"...

"Aloróp"

## "VITORIA"

Passaram-se os anos  
De muita labuta,  
Cruéis desenganos  
Esses anos de luta  
Agora a vitoria  
Completa o labor  
Venceste com gloria  
Esforço e AMOR...

"JOANITO"



### CONSELHOS:

- Põe teu dinheiro em diversas algibeiras quando fôres forçado a entrar numa multidão, já que esqueceste de deixar o "grosso" em casa.

- Quando alguém, com cara de trouxa, vier te perguntar onde ficá tal rua, manda-o perguntar ao primeiro guarda que encontre.

- Quando saíres de um banco... unha nos cobres!

- Se um funcionário desconhecido pede para ver teu relógio de luz ou verificar se teu quítal está de acordo com a higiene, pede-lhe a carteira de identidade.

- Se um "grilo de estrada" (Este conselho é dirigido a motoristas) te multar, não deixes de exigir que ele levre o auto, pois ele, se é dos pós-revolução, dir-te-á que sem lavrar o auto só pagarás 30,00 e lavrado o auto pagarás 50,00... É tapeação de aventureiros que por cá ficaram...

Se, alguém se fizer de trouxa e não souber onde fica, nem tiver tempo de ir levar dinheiro à Santa Casa, encaminha-o ao primeiro policia que encontrares, pois, ao que parece, a policia sabe onde ficam todos esses estabelecimentos...

- Se, alegre, um desconhecido vier te dar um abraço chamando-te por um nome que não é teu, grita-lhe nas fuças:- "Sao fedô!"

- Senhora: se alguém, num ajuntamento ou num bonde camarão, que são os mais procurados e preferidos pelos "afanadores", começar a vos apalpar, não deveis julgar que têm outra intenção: estrila, minha senhora, estrila.

- Se alguém te oferecer um lindo anel, com uma linda pedra, que acaba de achar na rua e, não sabendo de quem é, não quer entregá-lo á policia, preferindo vendê-lo por qualquer preço, foge dele: é um "lucius" de belo aspecto mas sem valor algum. A's vezes o pirata, na primeira vitrine de que se aproxima, risca o vidro com a pedra para mostrar que não é falsa.

É que ele já tem empálmado um cortador de vidro com a pedra para mostrar que não é falsa.